EUZKADI
ALABA BIZCAYA GUIPUZCOA
LAPURDI NAVARRA ZUBEROA
Y BENABARRE

Euskal Erria

REVISTA DECENAL BASKONGADA DEL URUGUAY



Año XI Montevideo, ABRIL 20 de 1922 Núm. 398

Imprenta Tolosa, Justicia 2233.

CERVECERIA URUGUAYA

SOCIEDAD ANONIMA



FUNDADA EN EL AÑO 1895

El Extracto de Malta Uruguaya

ha sido recomendado por las eminencias médicas y ha probado la razón, con brillantes resultados, de por qué la ciencia lo prestigia y lo recomienda.

Extra Stout Uruguaya

(CERVEZA NEGRA CONCENTRADA)

Simil de las mejores cervezas negras extranjeras

Expéndese en porrones de vidrio transparente

DISPOSICIONES que deben tenerse en cuenta

1.º — Las fiestas son única y exclusivamente para los asociados y consocias, con sus familias. Queda terminantemente prohibida la concurrencia de elementos extraños exceptuando las personas debidamente invitadas.

2.º— — Los hijos de asociados — NO DE LAS ASOCIADAS — menores de 18 años, tendrán derecho a concurrir a este acto, por la tarde, siempre que, en la mañana anterior al día de la fiesta, de 7 a 9 de la mana, soliciten en Secretaría la tarjeta correspondiente.

3.º — Al almuerzo que se servirá a las 12 en punto, el día 23 de Abril, podrán concurrir LOS ASOCIADOS Y CONSOCIAS previa inscripción en la sede central de la calle San José 1168, de 7 de la mañana a 10 de la noche. En la casa Grayalde Hnos., Uruguay 1072, se reciben adhesiones.

a) En ese acto, los interesados deberán presentar el recibo del mes de ABRIL y abonar la cuota que se ha establecido para el almuerzo que es DE $ 2.80 por persona.

b) Al que se inscriba para el almuerzo le será entregada una tarjeta sellada, debidamente numerada.

c) Las inscripciones se recibirán desde el día 1.° hasta el 21 de Abril a las 10 de la noche.

d) Pasadas estas fechas, no se admitirá ninguna adhesión, pues es preciso entregar al encargado de ofrecer el almuerzo el número exacto de adherentes en las primeras horas del día 22 de Abril.

e) Los miembros de las familias de los asociados podrán concurrir al almuerzo, abonando la cuota que se ha establecido.

f) Además, se previene que no se tomará en cuenta ninguna adhesión por teléfono, sino que la inscripción deberá hacerse en el momento de HACER EFECTIVO EL IMPORTE DEL ALMUERZO.

4.º — Para tener derecho a concurrir a la fiesta social, que se realizará después del almuerzo, el 23 de Abril, el asociado o consocia deberá presentar a la entrada el *recibo anual* o bien el *recibo correspondiente al mes* DE ABRIL DE 1922.

5.º — A los efectos que correspondan, se hace presente que los recibos son intransferibles. Por tanto, el asociado o consocia que transfiera su recibo a otra persona para justificar la entrada, perderá todos los derechos.

6.º — Se ha establecido que deberá presentarse el recibo DEL MES DE ABRIL, para esta fiesta, en razón de que el asociado, para concurrir a ella, debe ESTAR AL DIA CON LA TESORERIA, y los Estatutos, en su articulo 8.º, disponen que *la cuota del asociado debe abonarse por adelantado*, esto es, en el mes corriente.

7.º — Si para antes de la fecha señalada para la fiesta no se hubiera abonado el recibo de ABRIL, podrá hacerse efectivo en el local social de 8 a 11 de la mañana del mismo día del 23 DE ABRIL.

8.º — Se previene a los asociados y consocias que concurran a la fiesta, que no se les permitirá la entrada al local si no presentan el recibo de ABRIL. Se hace esta advertencia, con la debida antelación, para su exacto cumplimiento y a fin de evitar disgustos y consecuencias desagradables.

A la entrada se colocará un portero. Más adelante, antes de llegar al pabellón donde se realice la fiesta, se colocará otro portero que procederá a un riguroso control. Los miembros de la Comisión de Fiestas se turnarán para comprobar el fiel cumplimiento de estas disposiciones.

9.º — La Comisión de Fiestas, y cualquier miembro del Consejo Directivo, cuando noten que una persona extraña se encuentra en el local de las fiestas, le exigirá sus comprobantes. No justificándose, deberá abandonar la sala.

10.º — La Comisión Organizadora vería con agrado que los asociados concurrieran con boina.

11.º — La Comisión de Fiestas está autorizada para adoptar las medidas que el caso requiera para el cumplimiento de las disposiciones precedentes.

NOTAS

a) El N.º 24 de *La Transatlántica* pasa frente al terreno social.

b) Desde la parada del tren hasta el pabellón habrá un servicio de autos en que se cobrará 0.05 por ida, por persona, y otro tanto para el regreso.

c) Para mayores detalles, pídanse a la sede social de la calle San José 1168, telefónicamente, ó bien a casa del Secretario General, 1118, (Aguada).

EUSKAL ERRIA

REVISTA DECENAL BASKONGADA DEL URUGUAY

DIRECTOR - REDACTOR:
PEDRO PARRABÈRE

Año XI. Montevideo, ABRIL 20 de 1922 N.° 398

REDACCION: SAN JOSE 1168

Conmemorando el X aniversario de la fundación de "Euskal Erría"

LA GRAN FIESTA DEL DOMINCO 23 DE ABRIL

CONSTITUIRÁ UN MAGNIFICO ACONTECIMIENTO

Tocan a su término los preparativos relacionados cen la gran fiesta social que se verificará el domingo 23 del corriente, en el Recreo social de Malvín, bajo los auspicios de la Comisión de Fiestas y conmemorando el X aniversario de la fundación de «Euskal Erría».

Ningún detalle ha sido descuidado para la mejor realización de este acto, que deparará un nuevo triunfo para nuestra ejemplar corporación.

En el número anterior hemos adelantado las disposiciones que se relacionan con el mismo y confiamos en que se tendrán en cuenta.

Recordamos nuevamente que, para poder concurrir a la fiesta, será preciso presentar, a la entrada, el recibo correspondiente AL MES DE ABRIL, en virtud de que los Estatutos determinan que la cuota debe abonarse MENSUALMENTE y en forma ADELANTADA. No teniéndose ese recibo, deberá presentarse el ANUAL.

Lo mismo regirá para las asociadas.

Han sido invitadas las Instituciones hermanas de esta capital y de Buenos Aires, como también los Ministros de Francia y de España, el Presidente de la República y el Jefe Político y de Policía de la Capital.

El programa que se ha combinado no puede ser más interesante, y estamos seguros de que su cumplimiento constituirá una nota de ardiente patriotismo.

Es preciso preparse para esta gran fiesta anual.

Que todos nuestros elementos se agrupen a la sombra del rotoño de Arbol de nuestras libertades y que todas las voluntades tiendan a la grandeza moral y material de nuestra corporación que tiene ante sí un porvenir de notables éxitos.

PROGRAMA DE LA FIESTA SOCIAL

A las 12. — Almuerzo.
" " 2 p. m. — Recepción de las familias.
" " 3 " " — AURRESKU oficial, bajo la dirección del señor Eugenio Arin.
Baile de Jota y Fandango, con premios a la mejor pareja.
" " 4 " " — Lunch servido por la Confitería "Petit Versalles"
" " 5 " " — Baile general y Juegos diversos.

PROGRAMA DE JUEGOS

Carreras de 100 metros para niños y niñas de 7 a 10 años.
» del huevo » » » » » » » » »
» de papas » » » » » » » » »
Tirar la barra, juego típico vasco para todo asociado.

Con valiosos premios a los ganadores.



FIAMBRES SURTIDOS
ENSALADA RUSA
SOPA: PURÉ DE ARVEJAS

ARROZ A LA VALENCIANA
OLLA A LA ESPAÑOLA
CORDERITO ASADO A LA CRIOLLA
ENSALADA

POSTRE: ENSALADA DE FRUTA

VINO NACIONAL
AGUA MINERAL
CAFE
SIDRA SAGARDUA

HORA 12 a. m.

Precio del cubierto: $ 2.80

Durante la comida se ejecutarán piezas vascas bajo la dirección del profesor Tomás Mujica

EL RIO BIDASOA

Especial para «Euskal Erria»

Por cauce de barrancas espantosas
discurre el Bidasoa trasparente
y el rumor de sus olas inclemente
es suspiro de amor, que aman las rosas.

De vez en cuando bellas mariposas
se ven con alas de oro reluciente
y en vaibenes que besan la corriente
golondrinas volar vertiginosas.

De las brisas y nieblas matinales,
que a los valles envían sus orillas
reciben el vigor sus naturales.

Y el color montaraz de sus mejillas
trasciende como flor de manzanales
de los prados que tiene «Cinco Villas»...

JAVIER LÁZCOZ.

1922.

EXHORTACION DE LA COMISION DE FIESTAS

Conmemorando el X.° aniversario de la fundación de «Euskal Erría», la Comisión de Fiestas tiene el agrado de invitar a todos los asociados y consocias a la gran fiesta anual que se verificará el DOMINGO 23 DE ABRIL, en el Recreo social de Malvín.

Esta Comisión vería con agrado que el mayor número posible de asociados se inscribiera para el almuerzo que se verificará al medio día, y que, a los consocios, los acompañen las consocias, desde que, de ésa manera, se presentará una feliz oportunidad para la realización de un acto altamente fraternal.

Tratándose de la conmemoración de tan grato aniversario, no dudamos de que, nuestros elementos, responderán a esta exhortación y tomarán en cuenta las disposiciones que se adelantan a continuación.

Montevideo, 20 de Abril de 1922.

RODOLFO GORRITI,
Presidente.

Fidel Garayalde,
Secretario ad hoc.

NUESTRAS CORRESPONDENCIAS

Nos escribe nuestro consocio D. José de Aguirre, Director del Museo Etnográfico Vasco de San Sebastián.

Por ésta, después de saludarle a Vd. muy afectuosamente, tengo el agrado de participarle que, al fin conseguí que se hallara un ejemplar de la agotada obra « La Nación Vasca », entregada por el mismo D. Engracio Aranzadi y con dedicatoria para Vd., que yo le rogué para enviársela, después de mandarle su carta y retrato de Vd.; fotografía no pude conseguir, por ser persona D. Engracio muy modesta y se me excusó diciendo que no tenía fotografía suya por ser él sumamente feo.

Supongo que el ejemplar de la « Nación Vasca » que le mandé recomendado, se hallará para esta fecha ya en sus manos, y por la dedicatoria habrá podido notar el afecto que el autor pone en la misma al dirigirla a Vd., ya que sabe bien el señor Aranzadi que se dirige a un vasco de los más entusiastas de nuestra culta colonia en el Uruguay, y que ha de laborar, con afán siempre creciente, por el florecimiento de todo lo vasco.

Con el más íntimo placer recibo los números de EUSKAL ERRIA, donde noto un creciente entusiasmo en sus escritos, fruto sin duda de la labor de la Sociedad que aspira siempre a sobreponerse en sus empresas de beneficiencia y cultura, acentuando más y más la nota vasca.

He leído y visto con gusto la colaboración que, para la Revista, ha conseguido Vd. del Baztan con aquel delicado artículo del señor Lazcos, haciendo referencia a la típica y ancestral casa nativa de nuestro dignísimo Presidente D. Matías Gamboa, en el pintoresco pueblecito de Arrayoz (Navarra). También me anunció el señor Ormart que había conseguido alguna colaboración gráfica para la misma, pero de esto aun nada veo.

Yo también, y no echando en olvido lo que le prometí, de buscarle intercambios con otras revistas, estoy trabajando por conseguirle algunas ; por de pronto, creo ya casi como seguro el envío de la Revista *Aránzazu*, que viene apareciendo muy bien presentada y con números muy interesantes de cultura del país; voy a ver si consigo que le manden a Vd desde el número primero y aunque creo como seguro que no exigirán ni siquiera el intercambio con la Revista EUSKAL ERRIA, Vd. puede enviarle ésta, pues sé que les ha de interesar el recibirla; la dirección es: *Santuario de Aránzazu (Oñate), Provicia de Guipúzcoa.*

Hay, por todo el país vasco, un bello resurgir cultural; lástima que aquí como por ahí flota, en el ambiente, la crisis económica, pero aquí agudamente agravada con la guerra, crisis que impide o retrasa muchos hermosos proyectos que no deberían ser aplazados, pues todos son a cual más perentorios en su realización. La Sociedad de Estudios Vascos que, como verán Vds., sigue laborando intensamente, lleva sobre sí cada vez mayor peso de asuntos que se multiplican en número e importancia.

Para el próximo verano se prepara el tercer Congreso de Estudios Vascos, que deberá celebrarse en la antigua y bien histórica villa de Guernica, marco bien apropiado para cuanto, en esa magna reunión, se ha de tratar, que ha de ser de la mayor importancia para el país vasco, pues el congreso va a ser dedicado exclusivamente a la lengua vasca, y se espera que, además de todos los euskarófilos del país y peninsulares, habrán de ser invitados también todos los sabios extranjeros que al estudio del idioma vasco se han dedi-

cado, y que son muchos y muy notables.

No deja tampoco de la mano la Sociedad de E. V. la realización del magno proyecto de la misión vasca a América, aunque después de conocidas las impresiones que de ahí he traído yo, se ha cambiado de la primitiva idea de darle más carácter comercial sobre lo demás, para que sirviera como de base principal a la misión, pero conocido el carácter especial de los mercados de esas grandes capitales, sin dejar de lado este aspecto importante, pues queda con miras a realizarlo más adelante, se ha pensado que ha ser de éxito más seguro la segunda idea de establecer una sucursal de la federación de las Cajas de Ahorros Vascos, por ejemplo en Buenos Aires, aspecto al cual irán adheridos los demás de cultura y confraternidad entre vascos de ambos continentes.

Unicamente se oponen a estos esfuerzos de la Sociedad, la crisis económica que con ser de antes grande en la nación, hoy se ha agudizado en extremo por la impopular guerra de Marruecos, que si bien se puede decir dominada la primera etapa dolorosa de sacrificio de tantas vidas juveniles, ahora viene la segunda, también dolorosa, que ha de alcanzar a todos, aún a aquellos tranquilos y pacíficos patrioteros desde sus cómodas casas, pues los millones de deudas nacional que la guerra va produciendo hay que cubrirla con nuevos impuestos y derechos, ¡así que no sabemos o dónde nos llevan estos políticos, pero como le digo a Vd. antes, la Sociedad pone todos sus esfuerzos en que todos sus proyectos tengan realización.

Aparte de lo que la Revista, órgano de la Sociedad, da cuenta en sus páginas de la misma, mucho le agradeceré me cuente Vd. todo lo que en la misma se proyecta y del ánimo que entre los socios reina con respecto a los proyectos de las escuelas vascas que la «Euskal Erría» debe fundar ahí, aunque el asunto de las religiosas está bastante difícil, pues en todas las órdenes se nota escasez de personal; no obstante nos empeñamos en buscar solución satisfactoria a ese asunto.

Dígnese Vd. ponerme a los pies de su Señora y Vd. reciba de la mia los más atentos saludos con un amistoso abrazo de este su buen amigo.

José Aguirre.

GRAMMAIRE BASQUE

DIALECTE LABOURDIN

PAR L'ABBE ITHURRY

«....Nous sommes décidés à respecter l'œuvre qui nous est confiée. Tout en usant avec discrétion du droit dont l'auteur nous a formellement investi d'y faire tels changements qui nous paraîtront nécessaires, nous prenons l'engagement de ne pas *altérer* un ouvrage que nous considérons comme le bien de tous.

«Nous le devons au pays et à la langue; nous le devons surtout à l'auteur que nous avons eu le chagrin de voir, ces derniers temps, à mesure que la maladie paralysait ses forces, envelopper *son* manuscrit d'une sollicitude... à quel point ancieuse! Seuls peut-être ceux qui dépensent leur vie sur un sillon quelconque le comprendront.

« Au risque de paraître donner dans la légende, et de surprendre les esprits rassis toujours prêts à rabattre de tout ce qui sort de l'ordinaire, nous ne résistons pas au plaisir de sauver de l'oubli deux traits

qui, à notre humble avis, en disent long sur la belle *passion* dont l'abbé Ithurry, d'un tempérament si placide, lui l'homme foncièrement modeste, insouciaut de gloriole humaine, s'était néanmoins, à la longue laissé dominer pour son œuvre.

«Un de ses vicaires lui ayant, au cours d'une conversation, dans sa chambre de malade, manifəsté le désir d'emporter, pour le lire, un de ses cahiers, non pas hors du presbytère, mais dans l'appartement voisin, le bon curé refusa net... Puis, se ravisant, il se rendit au vœu exprimé, nor sans avoir au préalable exigé que le solliciteur eût donné sa parole d'honneur de lui apporter le cahier, le jour même, *sans en copier une ligne.*

«La sœur dévouée qui, pendant près de deux ans, à Aroue, fut le témoin des journées, les plus laborieuses de l'abbé Ithurry et qui, à Sare, l'a soigné pendant sa dernière maladie, nous a donné entre autres détails, celui-ci: Quelques jours avant sa mort, se seniant près du terme, il appela sa sœur auprès de lui, comme pour lui faire une communication grave, et à brûle-pourpoint: «Allons, lui dit-il, encore un effort! Ouvre-moi ce meuble et m'apporte ce manuscrit...; je ne puis me résigner à m'en aller en le laissant ainsi.—Mais laissez donc; cela ne vous à déjà fait que trop de mal.—Tais toi; prends l'encrier et donne-moi la plume.» Et lá, devant sa sœur, désolée de ne pouvoir lui faire entendre raison, le malade de soulève péniblement; et de sa main tremblante il numérote sur la couverture les cinq derniers cahiers de son texte forcément définitif (qui en comprend sept assez compacts), les range soigneusement, et les fait ficeler sous ses yeux après avoir réitéré l'ordre de nous les remettre ainsi disposés, après ss mort. Et comme il lui restait encore un regret, dans l'un des brouillons qu'il venait de faire mettre à part, il s'essaie à tracer quelques corrections sur une page qu'il semblait avoir à cœur plus que le reste. Et comme le cahier lui échappait des mains et que sa bonne sœur lui en faisait doucement l'observation: «Comment veux-tu, dit-il, que je laisse cette page, sans la débrouiller au moins un peu? *Ils* ne s'en tireront jamais.» Vains uffort: il fallut se résigner à laisser ainsi cette page, objet de ses vifs regrets; nous croyons que c'est une des premières de la Syntaxe, sur laquelle l'auteur nous avait déjà communiqué à nous-même ses perplexités.

«Tel est le précieux et lourd héritage que nous laisse sur les bras le vaillant travailleur à qui le pays basque sera redevable de l'un des plus riches monuments de sa langue.

«Nous comptons bien reprendre sans trop de retard la publication de cette Grammaire. Sur les sept cahiers don se compose l'ouvrage, un seul a vu le jour, occupant les trois fascicules déjà parus. Nous voudrions au plus au plus tôt livrer au public le quatrième fascicule.»

Il parut en septembre 1896. Mais, par suite de certaines omissions, on procéda à un nouveau tirage de cette feuille en janvier 1897.

Depuis la mort de l'abbé Ithurry, M. Hiriart-Ituery dirigea la publication de la *Grammaire* jusqu'à la Syntaxe, ainsi que nous le disons plus bas (à la page 409, en note).

Voici, d'après la collection de l'*Eskualduna*, l'époque du tirage des divers fascicules de la *Grammaire*:

1er fascicule—3 Août 1894.
2me — —21 Juin 1895.
3me — —31 Janvier 1896.
4me — 18 Septembre-29 Janvier 1897.
6me — —26 Mars 1897.
6me — —3 Septembre 1897.
7me — —11 Février 1898.
8me — —4 Novembre 1898.
9me — —30 Mars 1900.
10me — —13 Février 1901.
11me — —24 Février 1905.

La première impression des diverses

pages de ce 11me fascicule, publiée dans l'*Eskualduna* par fragments de deux pages, avait fini d'y paraître le 27 Décembre 1901 Un long intervalle de plusieurs années s'écoula avant le tirage définitif de cette feuille.

Le 10 Mars 1905, au lendemain de ce tirage, M. Hiriart Irruty avouait, avec regret, qu'il avait arrêté la publication de la *Grammaire* « il y a quatre ans». Et alors, pris d'un beau zèle, il public des appels incessants au patriotisme de ses lecteurs et provoque de suscriptions à l'onvrage.

De 40, en Mars 1905, les souscripteurs montent à 70, le 5 Avril; à 125, le 40 Mai; à 167, le 21 Juin; à 206, le 30 Juin, dont 50 laïques et 156 ecclésiastiques. Le tiers environ du tirage — l'édition étant de 750 exemplaires, — est ainsi assuré d'être immédiatement bien placé. (Une trentaine de de souscripteurs nouveaux s'est ajoutée depuis à ce chiffre).

En neuf mois, d'Avril à Décembre 1905, dix fascicules virent le jour: c'étaient les feuilles 12 à 21. Ce fut, à tous égards, la plus belle année de la *Grammaire*, comme on peut le constater par le tableau suivant:

12me fascicule—7 Avril 1905.
13me — —21 Avril 1905.
14me — —12 Mai 1905.
15me — —19 Mai 1905.
16me — —16 Juin 1905
17me — —15 Septembre 1905.
18me — —3 Novembre 1905
19me — —3 Novembre 1905.
20me — —15 Décembre 1905.
21me — —29 Décembre 1905.
22me — —6 Avril 1906.
23me — —15 Juin 1906.
24me — —10 Août 1906.
25me — —23 Novembre 1906.
26me — —21 Juin 1907.

Comme M. Ithurry, le dépositaire et éditeur de sa *Grammaire* est mort, lui aussi, avant d'avoir mis la dernière main à l'œuvre — le 4 Novembre 1915. Et cependant, le 27me fascicule était composé dès 1907... Il n'a été tiré qu'en 1916.

Ainsi donc il aura fallu un quart de siècle pour l'impression de cette *Grammaire*.

Le voici terminé, enfin, ce livre... interminable. Le lecteur aura une reconnaissance toute spéciale à celui qui en a été la cheville ouvrière, à M. l'abbé Laurent Hirigoyen, professeur au Petit Séminaire de Larressore de 1889 à 1912, et depuis lors curé d'Uhart Cize. A lui revient le mérite de la copie intégrale du manuscrit de M. Ithurry, de la disposition typographique de l'œuvre et de la correction des épreuves. Sans lui cstte *Grammaire basque* n'aurait jamais vu le jour. Dans l'*Eskualduna* du 3 Mars 1905, M. Hiriart Urruty rendait hommage au «précieux copiste que la Providence fit exprès pour nous *aider* dans cette tâche (en la faisant toute, en notre lieu et place)».

(A suivre) J. B. DARANATZ.



La gran fiesta social

Continúan, con el mayor entusiasmo, las actividades relacionadas con la gran fiesta social que se realizará el domingo 25 del corriente Abril, en el Recreo social de Malvín, conmemorando el X aniversario de la fundación de « Euskal Erría ».

La Comisión de Fiestas, que preside el señor Rodolfo Gorriti, prosigue ultimando los preparativos de la jornada y ha adoptado resoluciones de importancia para la debida organización del acto de la referencia.

Para el almuerzo que se verificará al medio día, se han inscripto, entre otras, las siguientes personas: Matías Gamboa, Domingo Larralde, Doctor Francisco Cortabarría, Sta. Maruja Cortabarría, Francisco Goñi, Sta Eugenia Goñi, Sra María Mercedes Cortabarría de Aguirre, Sta. María Mercedes Aguirre, Sra. Juana B. de Garmendia, Dionisio Garmendia, Martín José Mariezcurrena, Francisco Garayalde, Sra. Escolástica Z. de Garayalde, Pedro Bidart, Antonio Eguiluz, Fermin Hernandotena, José Mariezcurrena, Sra. Ana

A. de Mariezcurrena, Sta. Susana Mariezcurrena, Sra. Josefa E. de Mujica, Manuel Mujica, Sra. Luisa I. de Mujica, Sra. María B. de Logegaray, Pedro Irigoyen, Sra. Angela P. de Irigoyen, Fidel Garayalde, José María Erquicia, Sra. Carolina Bartaburu, Sta. María Inés Alustiza, Regino Galdós, Sta. María Inés Lizarraga, José Lizarraga, Domingo Aiscar, Sra. Josefa M. de Imenarrieta, Sra. María Cohas, y otros cuyos nombres no recordamos en estos momentos.

El precio del cubierto, para los asociados, será de $ 2.80, y pueden inscribirse desde ya en la Secretaría social, de 7 de la mañana, hasta las 10 de la noche, o bien en la casa de Garayalde Hermanos, Uruguay 1072, los días hábiles. A cada socio que se inscriba, se le entregará una tarjeta debidamente numerada y sellada.

Durante el almuerzo, se ejecutarán piezas netamente vascas dirigidas por el profesor vasco, señor D. Tomás Mujica.

El Presidente de « Euskal Erría », señor D. Matías Gamboa, pronunciará un discurso recordando el X aniversario de la fundación de «Euskal Erría», en el que hará constar el estado de prosperidad en que se encuentra la Institución que preside.

RECOMENDAMOS A LOS ASOCIADOS TOMEN NOTA DE LOS CAMBIOS QUE SE HAN OPERADO ÚLTIMAMENTE EN EL RECORRIDO DE LAS LÍNEAS NOS. 24 Y 8, LA PRIMERA DE LAS CUALES PASA FRENTE AL RECREO SOCIAL.

D. Rodolfo Gorriti

Ha regresado de Piriápolis, después de breve ausencia, el apreciado Presidente de la Comisión de Fiestas, D. Rodolfo Gorriti.

† Juanita Yribarne

A temprana edad, falleció en nuestra capital la señorita Juanita Yribarne, hija de nuestro buen consocio D. Domingo Yribarne, después de una rápida enfermedad, para la cual no hubo remedio a pesar de los solícitos cuidados que le prestó la ciencia.

Inclinada siempre al bien, era el encanto y la alegría de un hogar que, con ella, se sintió enteramente feliz.

Su nombre lo invocan los suyos y sus amiguitas, porque Juanita Yribarne era un ser llena de atractivos por sus virtudes.

Su tumba, cubierta siempre de flores, es visitada continuamente.

Esta Revista acompaña a sus deudos en estos instantes de dolor.

Don PEDRO BERCETCHE

✠ el 8 de Abril de 1922

En circunstancias dolorosamente trágicas, falleció en nuestra capital el que fuera apreciado consocio-fundador D. Pedro Bercetche, después de una vida de trabajo y de rectitud.

D. Pedro Bercetche, había nacido en Baigorry, comuna de St. Etienne, el día 26 de Julio de 1858 siendo hijo de Juan Bercetche y María Etcheverry.



Don Pedro Bercetche

Ingresó en el ejército francés el día 1.° de Julio de 1879, en el Regimiento de Infantería N.° 142 formando parte del cuerpo expedicionario de Algería en la guerra de Tunesia el año 1881.

Llegó a Montevideo el día 30 de Setiembre de 1884 y contrajo enlance con Doña Juana Iphar el día 26 de Setiembre de 1889.

Muere relativamente joven todavía, recién retirado de sus actividades comerciales, mientras disfrutaba de la tranquilidad y de las alegrías que proporciona el hogar, santuario feliz cuyas bellezas íntimas se admiran, sobre todo, cuando uno se encuentra lejos de él.

¿ Cuál es el asociado que no ha conocido a Don Pedro Bercetche ?

Durante dos Ejercicios, formó parte del Consejo Directivo de « Euskal Erría » representando a las tres provincias vascas, y se hizo querer por su exquisita bondad, por su lealtad, por sus entusiasmos por la raza vasca.

Juan Brust (Manech)

(Q. E. P. D.)

Falleció el 26 de Abril de 1921

Margarita Irigaray de Brust, esposa; Mariana, Juan y Pedro, hijos; María, hermana (ausente); José Irigaray, hermano político; sobrinos, primos y demás deudos invitan a sus relaciones al funeral que, por el eterno descanso del alma de dicho finado, se celebrará en la Iglesia de la Inmaculada Concepción (Vascos), el día 26 del corriente a las 10 a. m.

Atención que agradecerán profundamente.

El duelo se despedirá por tarjeta.

Jamás se negó a desempeñar misión alguna cuando se trataba de las obras de «Euskal Erría» y su misma hija, hoy señora María Elena Bercetche de Ituzarri, trabajó activa y empeñosamente, como primera Secretaria de la Comisión Central de.Damas.

De ahí por qué, la muerte prematura y triste de nuestro amigo D. Pedro Bercetche ha producido tanta pena en toda nuestra colectividad, que veía en él a un hombre de labor, bueno para todos, de corazón siempre abierto a los mejores sentimientos, en una palabra, a un vasco leal y sin dobleces.

Hemos perdido otro dignísimo socio fundador.

Al lamentar su trágica muerte, presentamos a sus deudos, en nombre de la Institución, las más sentidas condolencias, mientras cumplimos con el deber de recomendarles resignación, en momentos tan difíciles, ante la muerte que tuvo el inolvidable Don Pedro Bercetche.

Del Pintor Cabanas Oteiza

Este celebrado pintor vasco, desde Asteazu, ha enviado al Consejo Directivo de « Euskal Erría » y a la Dirección de nuestra Revista social, sus últimos retratos, con expresivas dedicatorias, cuya atención sinceramente agradecemos.

Conservaremos sus envíos como una deferencia del notable paisajista que, al permanecer unas semanas entre nosotros, conquistó la simpatía de muchos vascos por su carácter comunicativo, su figura recia de noble vascongado, y por su temperamento artístico.

Al saludar al excelente Cabanas Oteiza, desde lejos, una vez más, le reteiramos las seguridades de nuestra mayor consideración.

Dr. Gortari

Con motivo de su próximo enlace, nuestro digno consocio el Dr. D. Manuel Gortari viene siendo objeto de cariñosas manifestacfones de alto aprecio. Nosotros también, con tal motivo, le presentamos nuestras felicitaciones.

D. Antonio Mariezcurrena

Se encuentra en vías de total restablecimiento nuestro estimado amigo D .Antonio Mariezcurrena que, con su esposa e hijita, se halla actualmente en el interior de la República, pasando una temporada de descanso, poniendo así un paréntesis a sus contínuas actividades.

Aun cuando sentimos la ausencia de tan buen consocio, especialmente para la fiesta del 23 del corriente, nos consideramos felices al saber que

se encuentra ya restablecido de la enfermedad que lo obligó a guardar cama, durante un mes, últimamente.

D. Manuel Mujica

Después de haber pasado la Semana de Turismo en la vecina orilla, regresó a nuestra capital el Administrador de esta Revista señor D. Manuel Mujica acompañado de su joven esposa la señora Luisa Iturburúa de Mujica. Nuestros efusivos saludos.

Boda Ferrando - Echeverría

Hoy tendrá lugar, en la residencia de la novia, en la calle Colombia, el casamiento de la señorita María Esther Ferrando con el señor Miguel Echeverría.

Actuarán como testigos por parte de la novia, los señores Angel y Ernesto Ferrando, y por parte del novio, los señores Ignacio Arocena y José Luis Echeverría.

Esta bad que une a dos elementos que gozan de muchas simpatías entre sus numerosas amistades, será festejada con una interesante fiesta que ha de revestir lucidos contornos.

Enlaces

Se efectuó el enlace de la señorita Palmira Etcheverría con el señor Juan Angel Santangelo. Actuaron de testigos, por parte de la novia, los señores José Etcheverría y Jaime Leicksa y por parte del novio, los señores José P. Espondaburu y Francisco Santangelo. Apadrinaron la boda, la señora Lola N. de Candamil y el señor Santiago Candamil.

Alegrías del hogar

El hogar de los jóvenes esposos Alicia Gamboa-Homero Sereijo, se ha visto alegrado con el nacimiento de una hermosa nena. Nuestras felicitaciones

Touring Club Uruguayo

Esta Institución nacional, con todo éxito, está realizando una excursión por el sur del Brasil, con resultados halagüeños, entre cuyos excusionistas se encuentran dos elementos conocidos de « Euskal Erría ».



Adhesión fervorosa

Las Comisiones de Beneficencia e Instrucción y de Señoras de « Euskal Erría » han enviado al Consejo Directivo, como se hizo constar en el Acta de la última sesión publicada en el número anterior, la siguiente nota de adhesión, a raíz de la publicación hecha en estas columnas con el título de *Una aclaración necesaria*; cuya comunicación fué cumplidamente agradecida por el Consejo, como consta en la nota que se transcribe más adelante:

Montevideo, 3 de Abril de 1922.—Señor Presidente del Consejo Directivo de « Euskal Erría » D. Matías Gamboa.—Señor Presidente:

Las Comisiones de Beneficencia e Instrucción y de Señoras, en la sesión celebrada el 1.º del que rige, en forma unánime, han acordado enviar al meritísimo Consejo de su digna presidencia, un voto de aplauso y de fervorosa adhesión por la conducta observada en el asunto que informa la Revista social del 30 del pasado, con el título de « Aclaración necesaria ».

Llegue esta palabra de estímulo a la obra grande y patriótica que realiza, con tanto empeño, el Consejo Directivo de « Euskal Erría », que sólo busca la honra de la patria y una bien entendida organización, en todos sus órdenes, de la obra que le ha encomendado la Asamblea General y cuya orientación serena le señalan sus propios Estatutos.

Al felicitar al Consejo Directivo por sus fecundas actividades, le reiteramos el homenaje de nuestra sincera estimación.

DIONISIO GARMENDIA,
Pte. Com. Benef. e Instrucción.

FRANCISCA S. DE MAIMÓ,
Pta. Com. de Señoras.

A. Magirena,
Secretario.

María G. Cortabarría,
Secretaria.

Fundación del Colegio

Relacionado con la fundación del Colegio, ofrecemos aquí el texto de la nota enviada al Conse-

o Directivo por las Comisiones de Beneficencia e Instrucción y de Señoras, en la que se solicitaban amplios poderes para la obtención de las Hermanas, en favor del señor D. Lorenzo Zabaleta, con motivo de su partida para Europa.

Señor D. Matías Gamboa, Presidente del Consejo Directivo de « Euskal Erría ». —Señor Presidente: — Las Comisiones de Beneficencia e Instrucción y de Señoras, en sesión verificada el 1.° del corriente, han determinado solicitar de ese digno Consejo Directivo quiera otorgar a nuestro compañero D. Lorenzo Zabaleta, coñ motivo de su partida para Europa, amplios poderes para resolver el asunto que se relaciona con la obtención de las Hermanas para la fundación del Colegio, desde que consideramos que nadie será más indicado que el señor Zabaleta, bien interiorizado de cuanto se relaciona con este asunto, para dar una solución satisfactoria a las tramitaciones realizadas durante tantos años.

Convencidos de que ese Consejo nos honrará correspondiendo a este pedido, le saludamos con todo aprecio.

DIONISIO GARMENDIA,
Pte. Com Benef.
e Instrucción.

FRANCISCA S. DE MAIMÓ,
Pta. Com. Señoras.

A. Magirena,
Secretario.

María G. Cortabarría,
Secretaria.

—

Montevideo, Abril 4 de 1922.—Señor D. Dionisio Garmendia y doña Francisca S. de Maimó, Presidentes, respectivamente, de la Comisión de Beneficencia e Instrucción y de Señoras.—De mi consideración: — El Consejo Directivo de « Euskal Erría », en sesión de la fecha, de conformidad con el pedido de Vds.—de fecha 3 del que rige — acordó otorgar amplias facultades al meritorio consocio D. Lorenzo Zabaleta, para resolver el asunto que se relaciona con la venida de las Hermanas para la fundación del Colegio, como también acusa recibo del atento oficio de Vds. por el que se sirven felicitar al mismo Consejo por la resolución tomada en el asunto que motivó la publicación *Aclaración necesaria* en nuestra Revista del 30 del pasado Marzo.

Gratísima satisfacción ha encontrado esa resolución en el espíritu de todos mis compañeros que aprecian debidamente el fervoroso voto de adhesión que Vds. han enviado en forma tan espontánea y que lo recogemos con profunda gratitud.

Con sentimientos de vivo reconocimiento, me suscribo de Vds. con todo afecto.

MATIAS GAMBOA,
Presidente.

Justo Benia Etchegoyen,
Secretario.

Poderes al señor Zabaleta

Montevideo, 4 de Abril de 1922.—Señor D. Lorenzo Zabaleta. —Muy apreciado señor consocio: —Tengo especial agrado en llevar a conocimiento de Vd. que, el Consejo Directivo de « Euskal Erría », en su sesión de la fecha, a pedido de las Comisiones de Beneficencia e Instrucción y de Señoras, determinó otorgar a Vd. amplios poderes para resolver el punto relacionado con la venida de las Hermanas para la fundación e instalación del Colegio bajo los auspicios de nuestra Institución, y cuyos respectivos antecedentes conoce Vd. desde que ha sido y es uno de los elementos más entusíastas para llevar adelante esa obra, y cuyo criterio es, en la materia, sólidamente fundado.

Al cumplir la misión que me encomendara el Consejo Directivo, deseo fervientemente que, a su regreso a esta ciudad, pueda tener la satisfacción de ofrecer a « Euskal Erría » un buen resultado de sus esfuerzos que constituirá un bien señalado éxito para la misma.

Saludo a Vd., meritorio consocio, con sentimientss de alta consideración.

MATIAS GAMBOA,
Presidente.

Justo Benia Etchegoyen,
Secretario.

Comisión de Señoras

SESIÓN DEL 15 DE ABRIL DE 1922

Con la presidencia de la señora Francisca S. de Maimó y con asistencia de los miembros Baldomera I. de Lizárraga, Carola B. de Bartaburu Micaela E. de Larrainzar, Graciana A. de Argul, María R. de Elissategui, Mercedes Cortabarría de Aguirre, María Magis de Dermit, Eugenia Goñi y Maruja Cortabarría, que desempeñó la Secretaría, celebró sesión la Comisión Central de Damas.

—Previa lectura, se aprobó el Acta de la sesión anterior.

—Preséntanse como socias:

Juana B. de Garmendia, por la señora Francisca S. de Maimó y Maruja Cortabarría.

Aurora Lambiaso de Servetti, por María Magis de Dermit y Eulalia L. de Salaberry.

— Se resuelve realizar una visita de condolencia a la familia del señor Pedro Bercetche, en nombre de la Institución. Compondrán esa delegación las señoras Presidenta, Baldomera I. de Lizárraga y señorita Eugenia Goñi.

— Se habló de la realización de la próxima fiesta conmemorando el X aniversario de la fundación de « Euskal Erría ».

Tratándose otros asuntos de carácter interno y relacionados con la Tesorería, se levantó la sesión a las 18 habiendo comenzado a las 16 y 30.

Administración de la Revista « Euskal Erría ». — Marzo de 1922

DEBE

CAJA:

Marzo 1.º. — Existencia en Caja en efectivo . . .		$ 132.95
20.- Recibido del señor Juan Arotcharen, cobranza por concepto de avisos . .	$ 91.40	
20.- De Tesorería . . .	» 70.00	
Sucesión Juan Aguerre, Estación Molles, 8 años suscripción Revista . .	» 20 00	
Sucesión Legorburu, aviso funeral	» 5.00	
José de Lizaso, Capuchino. Chile, 1 año suscripción .	» 2.50	
Juan Arricar, San José, 1 año suscripción . . .	» 2.50	» 191.40
Suma. . . .		$ 324.35

HABER

CAJA:

Marz 7. — Pagado a Viuda e hijos de Z Tolosa, por impresión de los números 391 y 393 . .	$ 130.00	
23.- Pagado a Parrabère, por redacción	» 20.00	
23 A Juan Arotcharen, 6 % de comisión por cobranza de $ 91.40 . . .	» 5.48	
Estampillas y conducción de la Revista. . . .	» 2.50	$ 157.98
Saldo que pasa a Abril 1922		» 166.37
Suma		$ 324.35

V.º B.º

Manuel Mujica,
Administrador.

MATÍAS GAMBOA,
Presidente.

Justo Benia Etchegoyen,
Secretario.

Guía Profesional

MÉDICOS

Dr. F. Cortabarría. — Médico - partero. — Consulta de 2 a 4. — Uruguay 1232.

Dr. Caprario Ernesto. — Médico - Cirujano de niños Uruguay 1140. Teléfono La Uruguaya 259 Central. Consultas de 1 a 2.

Dr. Elbio Martínez Poeta. — Especialista en oidos, narices y garganta Consultas de 2 a 4 excepto los jueves.—Rondeau núm. 1512.

Dr Delger. — Especialista en las enfermedades del riñón, vejiga, prostata uretra y sifilis Consulta todos los días, de 3 a 7 y 30. — Calle Ituzainzó 1317.

Dr. Juan Servetti Larraya. - Médico· Tratamientos especiales para la curación radical del reumatismo y de la sífilis. Horas de consulta de 1 a 3 p m 18 de Julio 1493.

ESCRIBANOS

Pedro Ospitaleche. — Escribano Público — Trasladó su escritorio a la calle Misiones número 1390, entre Sarandí y Rincón. Teléf. 3329 Central

José S. Gascue. - Escribano Público. — Trasladó su escribanía a la calle Sarandí 510.— Teléf La Uruguaya 108 (Central)

DENTISTAS

Saverio Laguardia. — Cirujano Dentista. De regreso de su viaje a Europa ha reanudado sus tareas profesionales.—Yí, núm. 1290 esq. San José

DIVERSOS

Antonio Irigoyen.—Café y Cervecería, 25 de Mayo 555 y 559.— Teléf. La Uruguaya 907 (Cent

Beramendi, Zubillaga y C.ª — Barraca de Frutos del país y Consignaciones.— Calle Cerro Largo 775. — Montevideo.

José Garmendia. — Fábrica de Alpargata. —Ventas por mayor y menor.— Cerro Largo 906.

Sombrerería "Au Coeur de París" de J Yriart. — Artículos para hombres y niños.— Calle 25 de Mayo 552, esquina Ituzaingó.

Enrique Munné y Cía.— Almacén por mayor Comisiones y consignaciones: 25 de Mayo 712.— Escritorio: Paraná 717.— Depósito de frutos: Avenida Gral. Rondeau 1952, 1962 y 1970

Juan Haramburе Tissier. —Horno de Ladrillos y trasportes de Piedras y Arena — Camino Cuchilla Grande y San Carlos (Maroñas)— Teléfono: «La Uruguaya» 131 - Unión.

Porte Pago.